

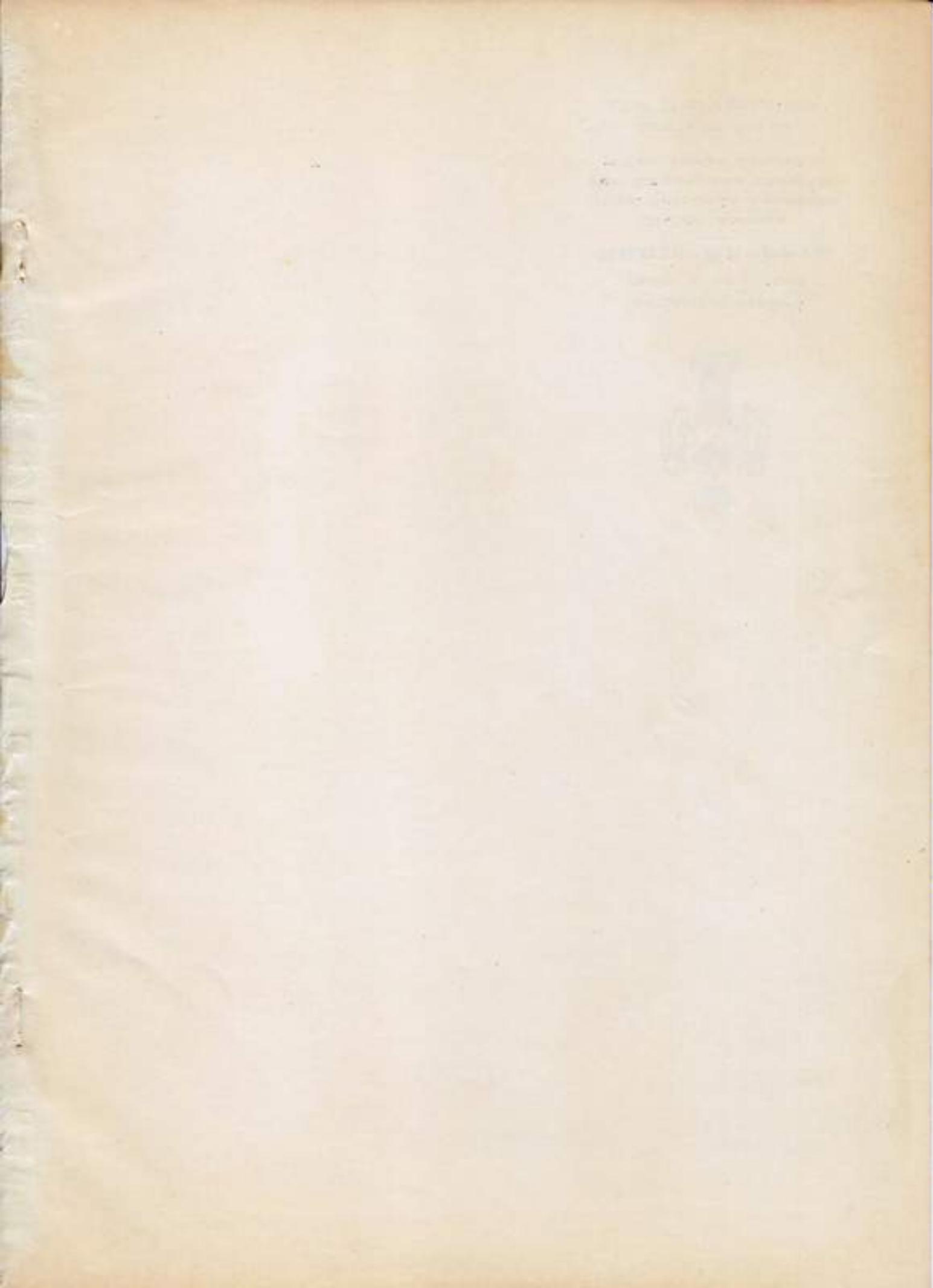


BE NI FA YO'

y sus fiestas

**AGOSTO
1969**







Festejos que Benifayó
dedica a su Patrona

Santa Bárbara

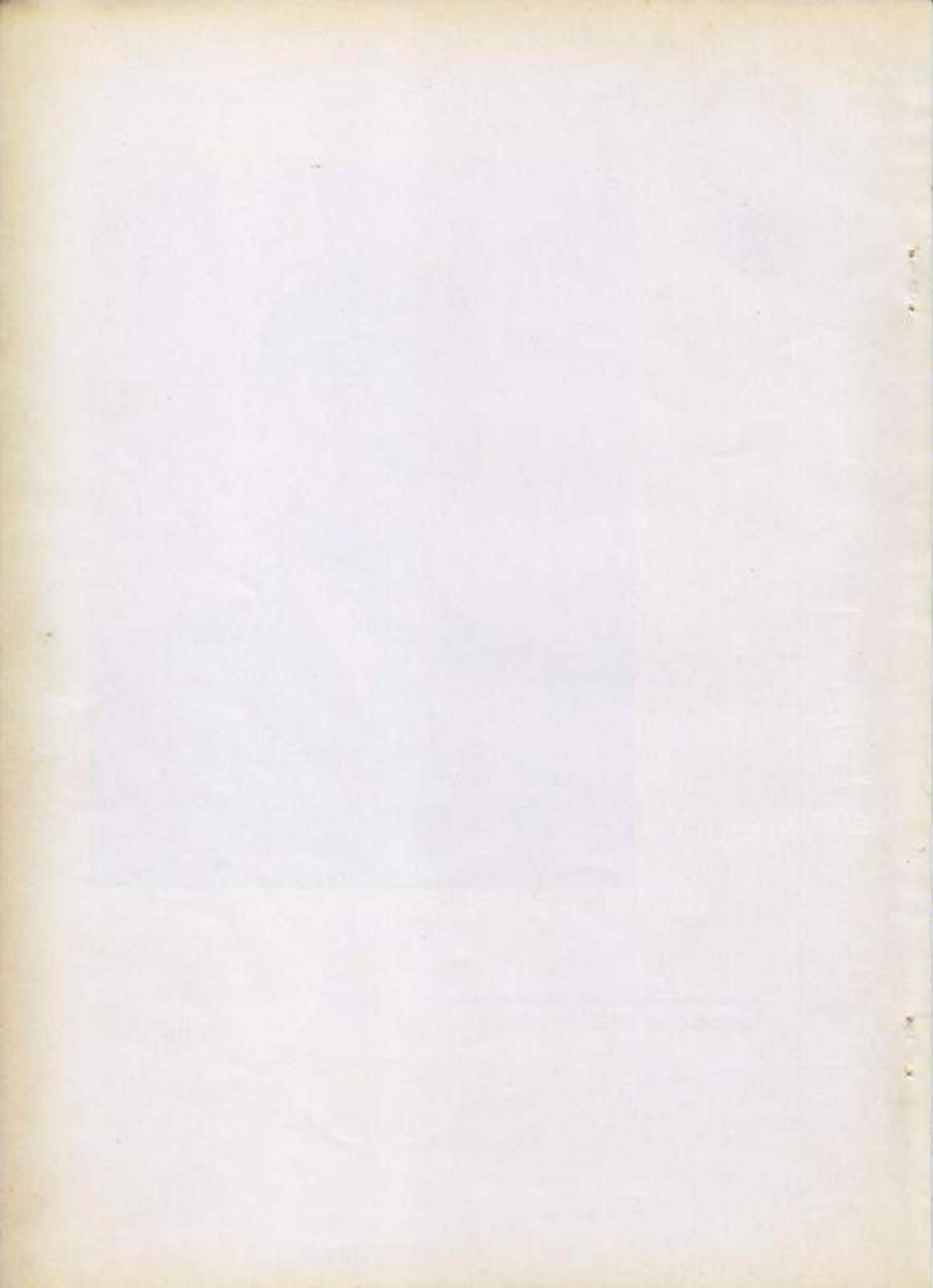
Divina Aurora

**Ntra. Sra. de la Asunción
San Roque, San Cayetano
y San Isidro Labrador**

**durante los días del
13 al 24 de Agosto 1.969**



Francisco Franco Bahamonde
CAUDILLO DE ESPAÑA



Benifayonenses

Nos vestimos de nuestras mejores galas este mes de agosto y abrimos nuestros corazones para llenarlos de alegría con la celebración de nuestras fiestas patronales, para volcarlos en propios y extraños que nos visiten.

Cuando esto ocurre acudo una vez más a nuestro programa, con la responsabilidad que me toca de su presentación, y al cerrar los ojos para concentrarme y hablaros un poco de este nuestro querido Benifayó, me acongoja la emoción y me impone un poco de respeto, pues quizás no haya podido complacer todos vuestros deseos, que son los míos.

Mi saludo va a ser breve, pues quiero resumirlo en este concepto: Noticias.

La aprobación del polígono deportivo en Benifayó, hecho que dará una nueva vida a la juventud, pues podrá formarse en la práctica del deporte; las obras empezarán una vez salvadas unas barreras administrativas que calculo serán en breve plazo.

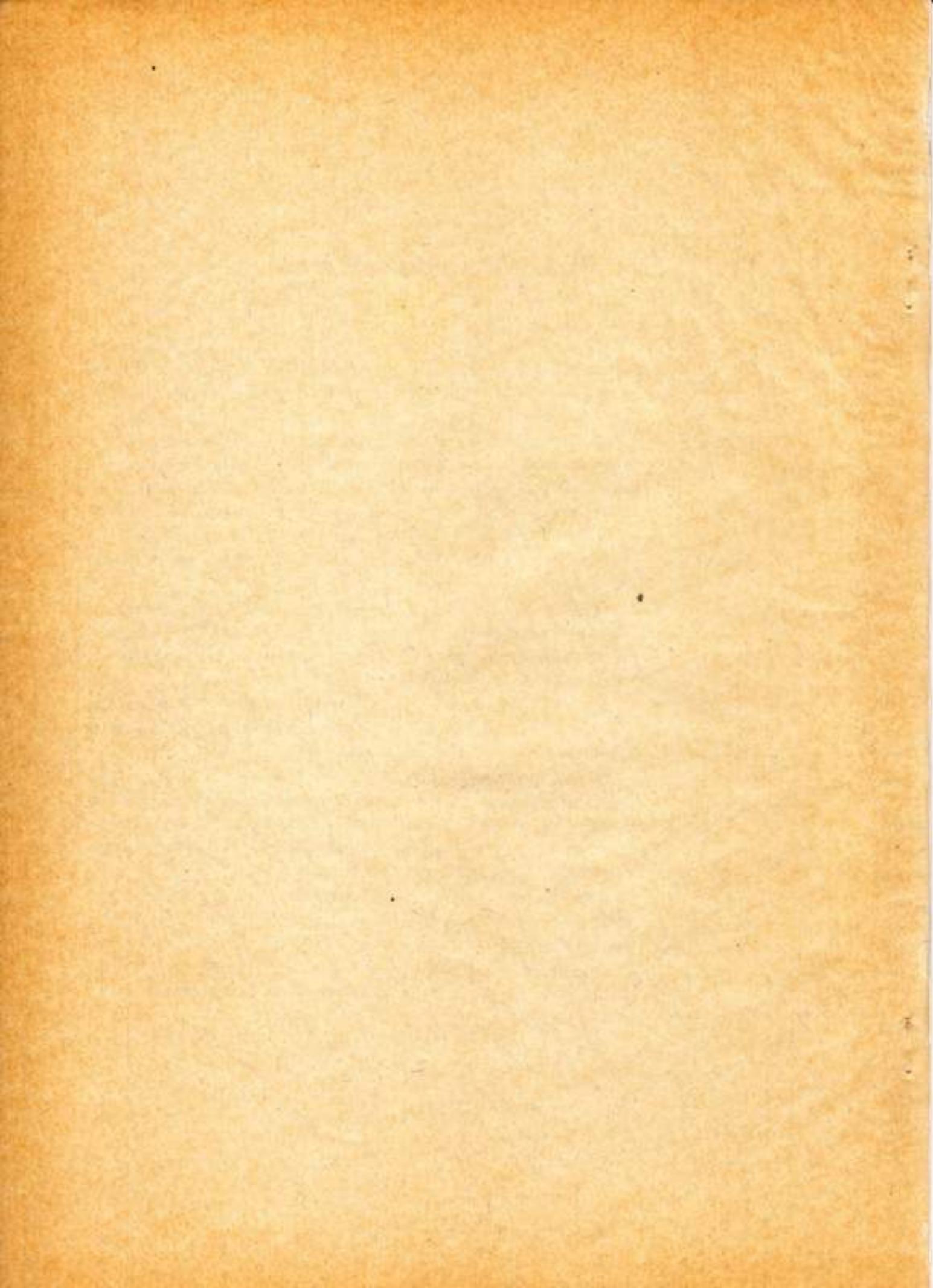
Proclamación de la Reina de las fiestas de Benifayó 1969, María José Costa, que junto con sus damas de honor darán un nuevo aire, con su hermosura y simpatía, a los actos festivos.

En este programa he querido añadir un artículo que lo titulo «Vida política y local», con el fin de fomentar la crítica sana y dar conocimiento al vecindario de las inquietudes de la Asociación de Padres de Familia, apreciados colaboradores de esta Alcaldía que tengo el inmerecido honor de presidir. Leedlo, pues es prometedor e interesante.

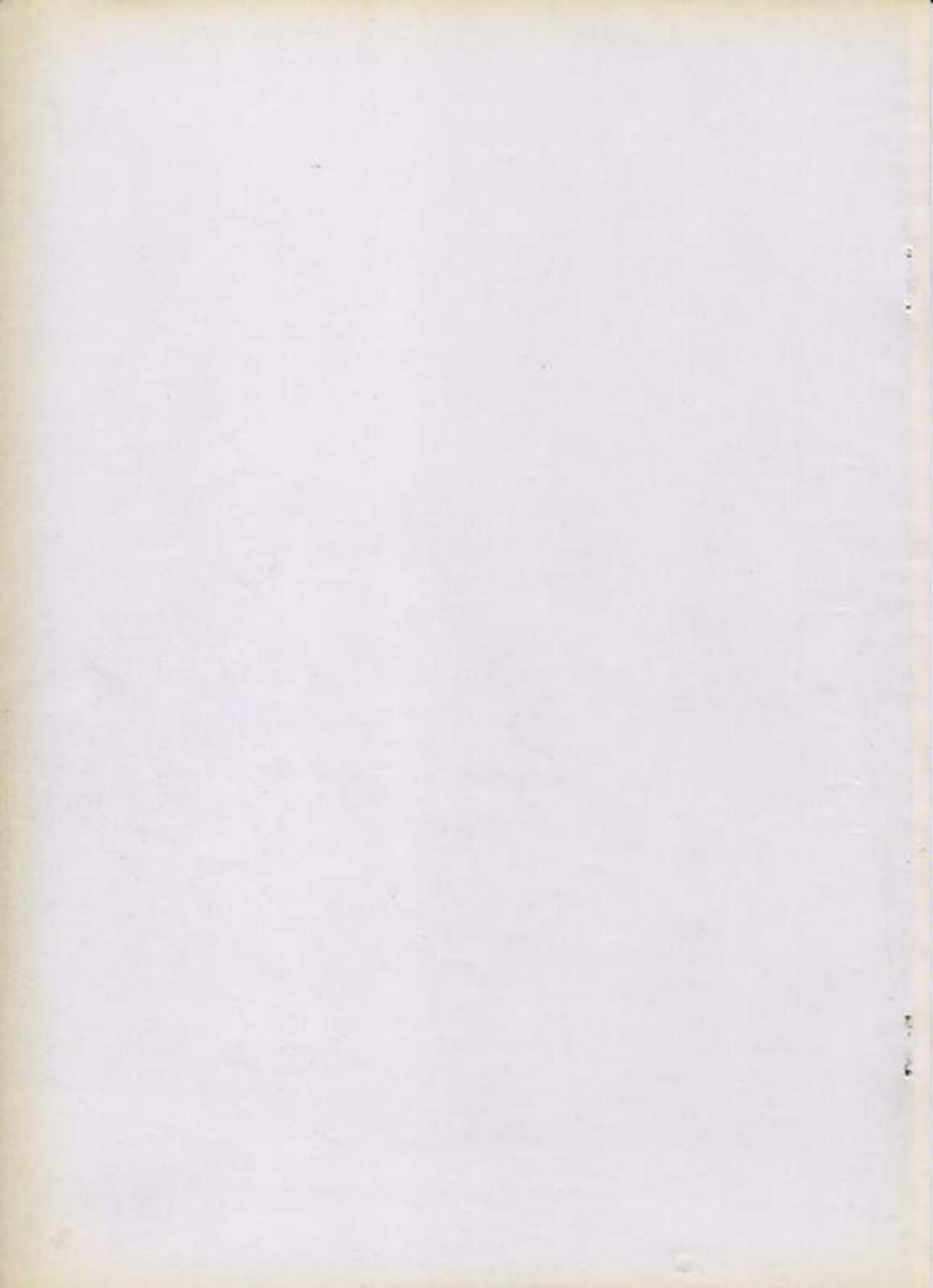
Sólo me queda desear que todos nos divirtamos y procuremos que aquellos que tengan la suerte de visitarnos guarden en sus mentes un agradable recuerdo nuestro.

A todos vosotros y a todos los que por circunstancias de la vida no puedan pasar las fiestas con nosotros, os saluda afectuosamente vuestro alcalde,

ARCADIO GUILLEN









JOSE ANTONIO
PERIO DI RETRA



La Ausencia

Presente y futuro de la Economía local

1º. Premio Literario

Qué triste es dejar lo que se ama. Aquel día caluroso de agosto era para mí una mezcla de ilusión y amargura. Cuando dejé el pueblo tenía la impresión de estar soñando, pero no..., no estaba soñando. Habían sido unos años tranquilos, fáciles, casi diría yo que indolentes. De pronto sentí un día la necesidad de elevar un poco el bienestar de todos los míos y decidí marcharme. Dios sabe el sacrificio que ello me supuso.

Había previsto un año para ver cumplidas mis aspiraciones en aquel extraño país, cuyas costumbres y lengua me eran desconocidas. El tiempo pasaba: ¡dos, tres..., nueve años! ¡Si parece imposible! Yo mismo me sentía un extraño y aquellos recuerdos se iban disipando. Dios mío: Cómo lo borra todo la distancia y el tiempo... ¿Qué será de mi pueblo, de mis amigos..., de aquellas tardes apacibles en que íbamos de excursión al monte o a la Albufera..., y de nuestras tertulias en la plaza..., apacibles y estrelladas noches en que, sentados indolentemente en la puerta del bar, discutíamos de fútbol, de música, de las chicas..., y después a dormir?

Así se iban sucediendo los días, monótonos, hasta que una tarde decidí cambiar esa monotonía por la inquietud, por la superación.

Pero cuando uno se da cuenta de lo que valen las cosas es cuando deja de tenerlas, y un día pensé volver. En la frontera con el vecino país encontré a unos paisanos y... ¡Pero si es Vicente! ¡Che! ¿Cómo van las cosas? ¿Qué es de tu vida, del pueblo, de las chicas, de todo, en fin...? Si vieras lo que ha cambiado todo, casi no lo creerías —me dijo—; pero, ¿cuánto tiempo estás ausente? Cuatro... ¿Cómo nueve años? ¿Es posible? Cuéntame, cuéntame. Pues sí, como te digo, te tendrá que llevar de la mano. Mira, hoy todo el mundo trabaja y al pueblo lo han cambiado de arriba abajo. ¿Te acuerdas de aquella calle...? Pues ya es otra, y a continuación otra. ¿Te acuerdas de aquel rincón de la plaza...? Allí han edificado un soberbio edificio. Han construido un paso bajo el ferrocarril, un grupo de viviendas que parece un pueblo.

Y es que nuestra población ha resurgido en su esplendor en estos últimos diez años, debido al entusiasmo de sus hombres, que si en el cultivo de las tierras son incomparables, no son menos en cuanto a la formación de pequeñas y medianas empresas, que en poco tiempo se transforman, como por arte inconcebible, en otras de mayor proyección. Corrobora todo esto el hecho de que la población ya cuenta con un número importante de personas —de ambos性— dedicadas por entero al mundo de la industria. ¿Qué significa esto? ¿Qué Benifayó se transformará en un futuro muy próximo en una población eminentemente industrial? ¡Quién sabe! Desde luego que la agricultura es la base de la economía local, y lo será durante muchos años, pero la mano de obra se encarece y el campo se mecanizará todavía más como compensación.

La solución para conseguir una armonía no puede ser otra que la industria, y las autoridades deberán dirigir su política económica con este fin: promocionar la industria. Una buena solución sería crear un complejo industrial, es decir, urbanizar y habilitar un número adecuado de parcelas que favorezcan la instalación de fábricas. Para ello, nuestra población creemos que reúne inmejorables condiciones geográficas por su situación y por el número de comunicaciones de que ya dispone, como son las dos vías férreas que cruzan su término, además de otros caminos vecinales susceptibles de ulterior reforma.

Sí, Benifayó, sin duda, tiene un presente próspero y un futuro de posibilidades y realidades inmejorables.

Salvador Costa Martínez



Juventud actual

Primer accesit

A pesar de las polémicas que el presente tema suscita, de los defectos y ataques, con cargo siempre a la juventud, se confía en ella y se espera una actuación digna y positiva. Y precisamente quienes más lo esperan son los padres de esa juventud, que pese a estar continuamente combatiéndole las guitarras eléctricas, los discos, el pelo y tantas y tantas cosas, ponen toda su fe, toda su confianza y toda su esperanza en la juventud, tantas veces calificada de irresponsable, porque en realidad si no fuese este el destino de los esfuerzos de los padres, resultaría que se dedican a la mera vegetación y al egoísmo material.

Lo más fácil sería en este caso, hablando de la juventud y en general, el señalar sus defectos, echándola por tierra, y para ello bastan algunas de las faltas consabidas y aceptadas de seguro por todos, sin más cábala, que dicen lo que le falta, pero no lo que tiene.

No voy a negar la irresponsabilidad, la despreocupación, la alegre vida y la ausencia social que parece afectar a la mayoría de la juventud en la actualidad.

Pero cabe preguntarse: una juventud responsable, con conciencia y preocupación por los problemas presentes y futuros, sería, formal, instruida, sin tacha y con cuantas más cosas la hagan modelo, ¿sería una juventud? No, señores, sería cualquier cosa, pero juventud, en todo su sentido, no; esto como ideal imposible o como pieza de museo vale, pero juventud no es, y más de uno en este caso se daría cuenta si en ello reflexionara.

La verdadera virtud de la juventud está precisamente en la vitalidad, la alegría, el impulso arrollador, la improvisación y falta de cálculo que los jóvenes tienen y que todos lamentan perderlo; por eso, cuando más tarde lo pierdan, mejor para todos.

Ya que, por mucho que se la ataque y critique, siempre tendrá disculpa, aunque sólo sea por el simple hecho de ser juventud.

Y si es verdad que todos los jóvenes no son ejemplos, es porque hay muchos ejemplos que son jóvenes.

Porque si observamos y analizamos, buscando entre la juventud una razón, un fondo o una base, hallaremos jóvenes huecos y sin sentido, sí; pero hallaremos también, aunque menos, jóvenes cultos, responsables y capacitados, en una palabra; claro está, que remitidos a su condición de jóvenes de la que es un absurdo sacarles.

En la actualidad se ve, se nota y se vive diariamente la constante superación de la juventud, tanto en el trabajo como en el estudio, por conseguir las metas más altas y difíciles, rompiendo los límites locales y buscando la especialización y compitiendo ya en ámbitos más elevados.

Así, en este plan de ir siempre a más y mejor a pleno rendimiento, es donde se encuentra actualmente la juventud benifayonense.

Por consiguiente, hay que tener la esperanza puesta fundamentalmente en las próximas generaciones de jóvenes, que basadas en una mejor formación y por sendas de trabajo, abnegación, voluntad y superación darán en un futuro muy próximo grandeza y esplendor a nuestro pueblo, nuestra provincia y nuestra España.

CHE

Vicente Marco Esparza



Agricultura:

Pasado, presente y futuro

«Benifayó, pueblo agrícola, artista y leal» canta una estrofa de su himno, referente a la agricultura; la que nos leyeron nuestros abuelos tenía dos bases: la naranja y el arroz.

En medio de estos dos pilares, nuestros huertanos cultivaban toda una gama de cosechas que, según las circunstancias o épocas, se inclinaba en mayor extensión, unas veces por las judías, otras por el trigo, otras por el cacahuete o por las patacas, boniatos, etc.

Puede decirse que Benifayó en el pasado ha cultivado toda clase de legumbres, además de naranjas y arroz, y ha venido extendiendo su laboriosidad fuera de sus fronteras, arañando terrenos hasta las mismas montañas y transformando secanos en regadíos, construyendo acequias, alumbrando aguas de su subsuelo, dando con todo ello un impulso al continuo engrandecimiento de esta hermosa villa.

Esto es, a grandes rasgos, el pasado agrícola de nuestro pueblo. ¿Y qué es el presente?

Para mí el presente es esta generación esforzada y valerosa que ha sido capaz de transformar los cotidianos cultivos de legumbres en hortalizas, y apoyados en las cooperativas, crear y defender los productos del campo.

Además ha realizado el que nuestros trabajadores no conozcan el fantasma del paro obrero, y en ciertas épocas del año absorber además mucha mano de obra de toda la comarca, cambiando el panorama de nuestra huerta, que si antaño, en invierno, los campos y las gentes estaban desocupados, hoy es cuando mayor ritmo se imprime a las faenas. Cultivos que eran desconocidos, como las lechugas, hoy son una fuente de riqueza que ha supervalorizado nuestras huertas.

Cuatro pedazos de cebollas, que antaño llevaban nuestros carros a la «plaseta» de Valencia y que hoy son millones de kilos que producen nuestros agricultores, y los tomates, los melones, las sandías, pimientos, pepinos, berenjenas, etc., los que atraen a numerosos compradores a nuestros almacenes o son exportados a los mercados europeos, en donde gozan de justa fama debido a su excelente calidad y presentación.

También va cobrando cada día mayor auge el forzado adelantamiento de muchas de estas hortalizas, pimientos, berenjenas, pepinos y melones, entre otras, mediante la técnica del plástico, innovación reciente a la que el agricultor valenciano se ha adaptado con gran facilidad, haciendo con ello honor a su fama y convirtiéndose en especialista en materia del agro.

Este es, a groso modo, nuestro presente, que si no es lo brillante que deseáramos, al menos es esperanzador.

¿Y el futuro? ¿Quién puede al porvenir? Lo que sí espero de las nuevas generaciones es que, unido al valor y laboriosidad de siempre en el agro benifayonense, con una mayor preparación (que sin duda la tendrán), se construyan esas industrias complementarias del campo, fábricas de conservas que renueven el impulso industrial, que ya se palpa en nuestro querido pueblo, y que hagan que nuestros frutos y nuestras gentes del campo sean como fueron antes nuestros antepasados, esforzados pioneros, siempre en pro de una agricultura mejor.

Vicente Marco Alfonso



Vida y Política local

La Asociación de Cabezas de Familia, presidida por don Miguel Beltrán, y como secretario don Francisco Bargues, elevan a la Alcaldía y Corporación local las siguientes inquietudes:

1.º ENSEÑANZA

—¿Tiene previsto el Ayuntamiento la ampliación de escuelas, dado el aumento de la población?

—Pues, sí; aunque creo que haremos un poco tarde y los servicios escolares serán un poco deficientes durante el periodo de uno a dos años, pues el crecimiento demográfico ha superado los poderes creadores del Municipio.

2.º GUARDERIA INFANTIL

—¿Ha estudiado la Corporación la creación de este servicio, ya que muchas madres realizan sus trabajos fuera de sus domicilios?

—No; la Corporación aún no ha estudiado este problema, pero tomamos nota de esta moción y empezaremos trámites por ver si lo que es una ilusión pasa a ser realidad.

3.º AMBULATORIO

—¿Se ha pensado su creación?

—Esta idea sí ha sido pensada por la Corporación, pero hasta el momento no hemos tenido posibilidad de realizarla, aunque no por eso hayamos desistido de ella.

4.º ALUMBRADO PÚBLICO

—Se observa que es deficiente en algunos sectores de la población. ¿Se ha previsto su solución?

—El ánimo de la Corporación es dar a Benifayó el alumbrado que se merece, pero hay que pensar que es una obra de una envergadura económica considerable y su realización será posiblemente por contribuciones especiales el próximo bienio.

5.º AGUA POTABLE

—Desde hace algún tiempo observamos deficiencias en el servicio. ¿Cuándo tendremos cubierta esta necesidad?

—Yo espero que, cuando haya salido a la luz este programa, se haya solucionado, pues es cuestión de días dar final a las nuevas instalaciones.

6.º PARQUE INFANTIL

—El año pasado figuraba en el programa la creación de un parque infantil, prometido por la Alcaldía y muy deseado por los vecinos. ¿Por qué no se ha creado?

—El no crearse el parque infantil tiene una explicación un poco larga y complicada, pero como la pregunta la considero importantísima, dado que ha sido una promesa fallida, quiero sintetizar la contestación en los siguientes términos:

»Al llegar septiembre y tener que aplicar las leyes para la restructuración de las clases en el grupo escolar, se manifestó claramente la incapacidad del mismo al quedar niños de edad escolar en la calle, cosa que duele en el corazón; con este motivo pensamos que en vez de adquirir terrenos para la creación de nuevas escuelas, adquirirlos un poco más lejos para la práctica del deporte, y así los actuales del campo de fútbol y anexos, que son donde iba el parque, cederlos al Ministerio de Educación y Ciencia con el fin de dejar de una vez y para muchos años solucionado el problema de la enseñanza. Solución que al pueblo de Benifayó le resultará mucho más rentable, ya que se trata de obras en las que el Estado aporta casi la totalidad de su costo.

7.º RECOGIDA DE BASURAS

—Sería conveniente se fijara una hora aproximada de pase por cada sector y la implantación de una señal acústica anunciadora de su presencia, con el fin de evitar la exposición de la basura en las puertas durante tantas horas.

—Esta sugerencia procuraremos atenderla cuanto antes y de la mejor forma posible.

8.º LIMPIEZA PÚBLICA

—¿Sería conveniente la creación de unos «slogans» publicitarios sobre la limpieza?

—No creo que Benifayó necesite la creación de estos aireados «slogans», pues lo considero limpísimo. Si es verdad que algunos alrededores han servido para algunos desaprensivos, vecinos del lugar, de vertedero de basuras, pero no creo que esto continúe, ya que la creación de la obligatoria tasa de recogidas de basuras deja solucionado el asunto.

9.º VEJEZ

—Consideramos sería un honor dedicar una fecha de las fiestas para ensalzar a nuestros ancianos.

—Es una sugerencia de la que tomamos nota para el próximo año.

10.º MERCADO

—Consideramos deberían tomarse las medidas oportunas para una limpieza y saneamiento del mismo.

—Sobre esta sugerencia me cabe el gusto de informar que en el año en curso se ha renovado y mejorado en mucho el saneamiento del mismo, cubriendo así una primera fase, y el próximo, tenemos el proyecto de pintarlo en su totalidad.

11.º AMBULANCIA

—El Ayuntamiento y la Asociación de Padres de Familia, de una forma conjunta, aprovechan esta ocasión para agradecer a los esforzados directivos de la Cruz Roja local la adquisición de este servicio.



Pinceladas de la Banda de esta Sociedad

«En tu labor te acompaña un vitor de España que es oro y laurel»...; para el labrador en su cotidiano hacer y también el industrial, oficinista y el artesano, pues estamos en el umbral de nuestras queridas fiestas. Ya esparcen las campanas por los aires la alegre sinfonía de sus bronces; en el templo se preparan las grandes solemnidades; fuera, en la calle, júbilo en las gentes; merodean las paellas y pucheros, las mejor cebadas aves; el estruendo y vistoso colorido de nuestros fuegos de artificio, asombro de propios y extraños, llenan el ambiente de agradable sabor a pólvora, el cual tiene un no sé qué de duende, de embrujo moro que llenan nuestros corazones ebrios de alegría, valencianismo y tradición que recuerdan no poco las hermosas gestas de nuestra historia.

Cada uno de nosotros, como los actos y cosas que acabo de mencionar, vamos a ser los protagonistas de estos festejos, pero hay un protagonista que merece una especial atención. ¿Te has parado a pensar por un momento, hombre o mujer, qué sería de las fiestas sin la colaboración de nuestra querida banda de música? Pues ten conciencia de que ella es, además del todo, la expresión fiel del sentir en el alma del país valenciano.

Esta agrupación de hombres y jóvenes generosos (la mayor parte de ellos no ha cumplido el servicio militar por su extrema juventud), roban horas al sueño dos veces por semana durante todo el año, bajo las órdenes del señor director de la misma, tras una larga jornada de trabajo y teniendo que madrugar al siguiente día, con la sola finalidad de hacer felices a los demás.

Uno de los actos en el que toma parte la banda y más nos llena, es la recogida «de los fadríns» y sus dignas acompañantes; ellos, mirada alta, tez morena, garbosa y marcial gallardía, clavel rojo en la solapa, símbolo del amor y la ilusión; ellas, donaire y grácil sutileza, ataviadas con el típico traje de labrador, el más hermoso y rico de nuestra patria por excelencia, digno de ser vestido por una reina, ojos soñadores, remanso de cielo, su tez semeja los pétalos de una rosa, y ante este cuadro en movimiento, lleno de vida, luz y policromía, no vemos un marco más adecuado que el compás de nuestro entrañable pasodoble... y es que la banda pasa ahora, por la mañana, al son de la alegre diana; por la noche, y a su paso, se ensanchan los corazones, se iluminan los rostros y nuestras calles parecen más hermosas... «y es que, Benifayó, no sé lo que en el fondo adoras»...

En esta diminuta y bendita parcela de España llamada Benifayó hay un remanso de paz, solera y armonía: se llama Sociedad Artístico-Musical, sociedad la más representativa, tanto por los fines que persigue, pues son artísticos y culturales, como por el número de socios, que rebasan con mucho la cifra de los mil.

Sumergirse en ella da conciencia de la paz y sosiego que aquí se respira; ordenadamente vemos el club de ajedrecistas absortos y silenciosos en su juego, como si en realidad el mundo para ellos no existiese; distintas tertulias juegan los clásicos «chameleo» y «truc», o hablan animadamente de temas varios como la pesca de caña, toros, deportes, agricultura, etc., y como música de fondo, la banda ensaya desde la sala superior los últimos compases del famoso Intermedio de «Goyescas», de nuestro inmortal Granados.

No me gusta terminar sin hacer alusión a las noches de concierto; ¡qué bonito está el casino!, se llena hasta rebosar, acudiendo lo más selecto, el público de minorías, el Benifayó ideal, el que rinde culto al divino arte de Orfeo; ¡cuántos compositores nacionales y extranjeros han pasado por los últimos compases del famoso Intermedio de «Goyescas», de nuestro

Salimos después de terminado el concierto, pues es más de media-noche; los más se han retirado al descanso, al sueño o al amor quizás; la plaza está silenciosa, la luna brilla en lo alto, un poco escondida tras las almenas de nuestra milenaria torre, recortando su vetusta y noble silueta; semeja un poco a aquellas dieciochescas majas que un día pintara Goya, escondiendo sus blancos rostros tras los pliegues de sus abanicos; una tenue brisa mueve las plateadas hojas de los árboles y en la brisa de mi alma flota como un susurro aquello de... «mira, España, tu Benifayó, pueblo agrícola, artista e ideal»...

MIGUEL ALEPUZ PONS

Presidente de la «Sociedad Artístico-Musical»



E. D. Benifayó

No podía estar ausente en las páginas de este magnífico folleto el deporte rey, como lo es el fútbol. Y al decir fútbol, es tema obligado hablar del E. D. Benifayó.

La campaña realizada en la temporada 1968-69 pasará a la historia no solamente del fútbol local, sino también del regional.

Mantenerse imbatido diecinueve jornadas consecutivas no es frecuente en un equipo modesto, y menos aún figurando en el grupo ocho históricos conjuntos que la temporada anterior actuaron en categoría nacional.

Su gesta fue seguida con gran interés por la prensa y radio de toda España, por coincidir con la del mejor equipo del mundo: el Real Madrid.

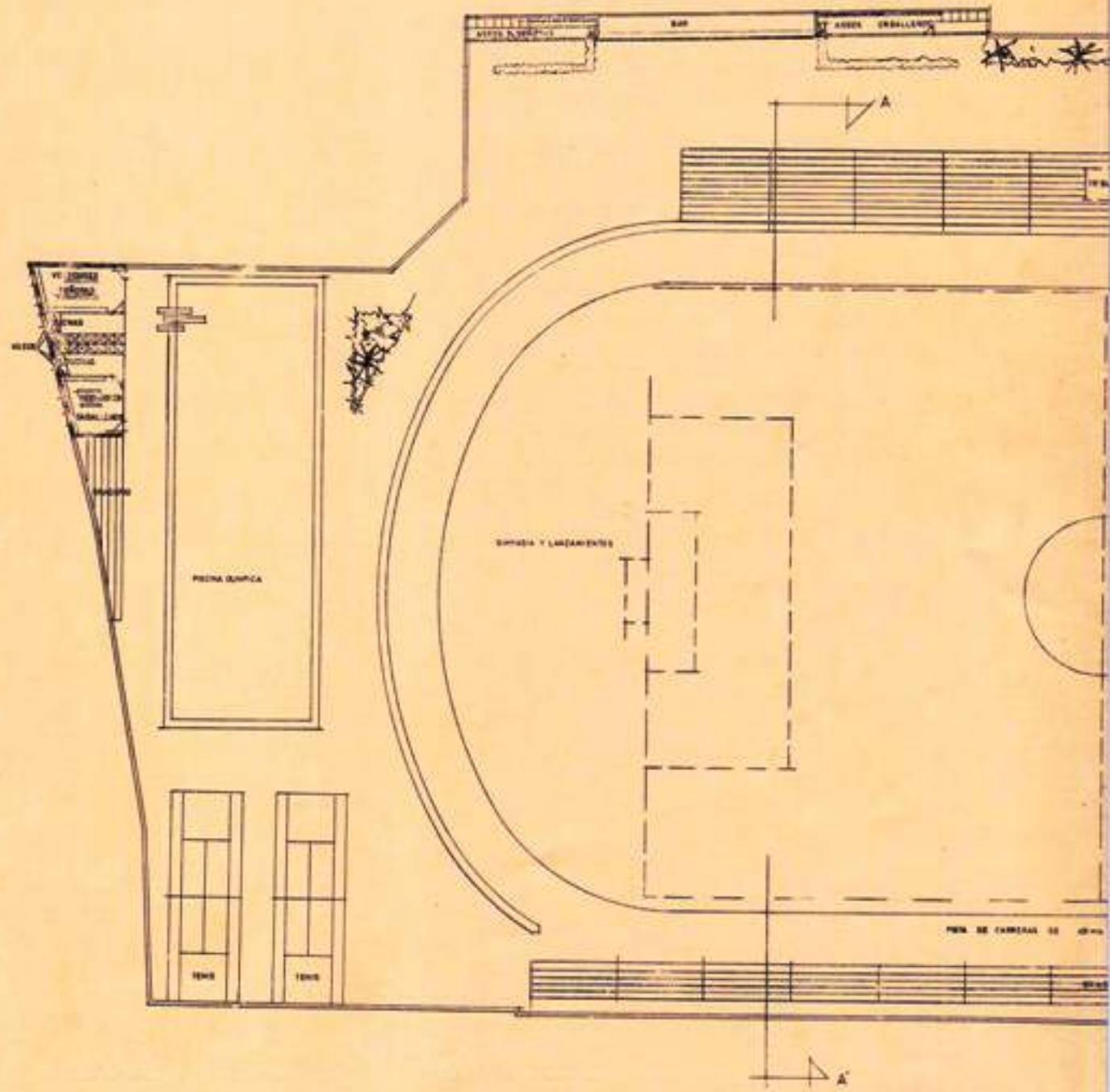
Una serie de circunstancias adversas le privaron de alzarse con el título de campeón; no obstante, al final del torneo quedó clasificado en segundo lugar, cuyo puesto le dio derecho a participar en el torneo relámpago organizado por el semanario «Deportes», celebrado en el campo de Mestalla la noche del 2 de julio último, habiendo conquistado nuestro E. D. Benifayó el trofeo en disputa.

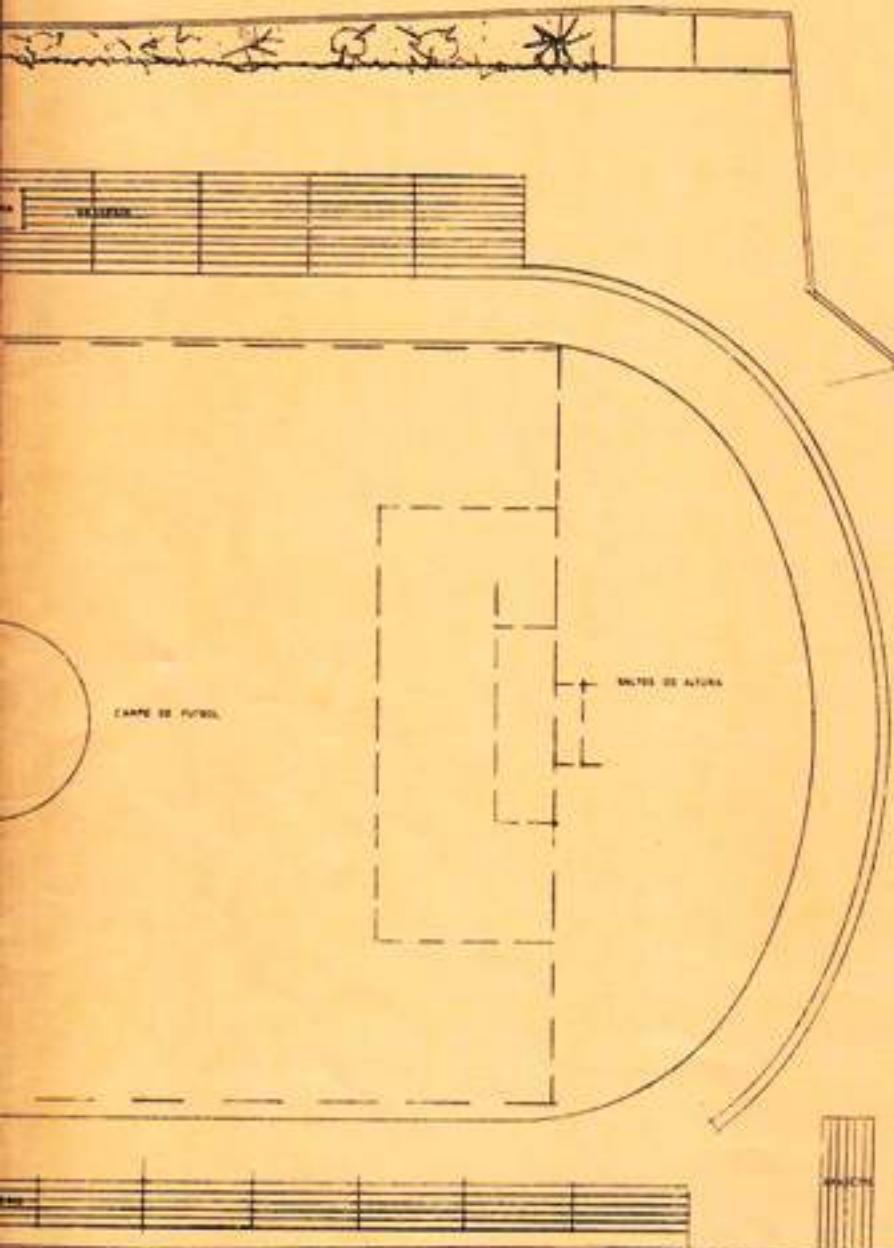
Ultimamente le propusieron jugar en Tercera División la temporada próxima, para cubrir la vacante del Atlético Levante, que ha renunciado a la misma.

El E. D. Benifayó se vio obligado a rechazar dicha propuesta, ya que ésta fue repentina, inesperada y envuelta en unas circunstancias que no vienen ahora al caso comentarlas.

J. MARTINEZ

ANTE PROYECTO DE CENTRO POLIDEPORTIVO
PARA BENIFAYO - VALENCIA





CARTEL DE FUTBOL

METROS DE ALTURA

BALONCESTO + FUTBOL

ESTADIO 1950
MEXICO, AGOSTO 1950

ARQUITECTO: MIGUEL



*A la Reina de las Fiestas
y su Corte de Honor*

Si de día eres Sol, de noche Luna,
por el mundo tu belleza se pasea.

En un ramo de flores, siempre hay una
que el galán, aún pinchándose, desea.

Ojos de mora, garbosa soberana,
Benifayó por Reina te ha elegido.

Canta el pájaro al Sol de la mañana,
y a tí un doncel, para formar un nido.

Elogio tu juventud y tu belleza,
vuestros desfiles a mucho mozo apura,
dando a las Fiestas alegre realeza.

Al ver detrás de tí esparcidas
esa Corte de Honor, diez rosas finas
en el jardín del pueblo florecidos.

Enrique Soler Gades

Srta. María José Costa y Pérez

REINA DE LAS FIESTAS 1969

A su belleza y simpatía, rendí Benifayó su homenaje



Corte de



Rosa Mari Vicente Rodrigo



Mary Chelo Machi Marco



Angelita Iborra Martinez



Paquita Duart Mari



Encarnita Garcia Salvador

Honor



Edel Serrano Duart



Josefina Gimeno Pérez



Mª Julia Alepuz Kovira



Clotilde Roig Diaz



Conchin Alepuz Sáez

Orden de los festejos

MIERCOLES

13

AGOSTO

A las 23 horas, y como pórtico de las Fiestas, presentación oficial de la Reina de las Fiestas, señorita María José Costa y Pérez, en el Teatro Jardín.

JUEVES

14

AGOSTO

Al mediodía, anuncio de Fiestas con disparo de bolas y volteo general de campanas.

Al anochecer, pasacalle por la banda de música local y disparo de carcasas.

VIERNES

15

AGOSTO

Festividad de la Asunción de Nuestra Señora

Al amanecer, volteo general de campanas y pasacalle de dulzainas.

A las 10'30 horas, inauguración de la I Feria de Maquinaria Agrícola, instalada en la plaza del Comandante Rovira.

A las 20 horas, misa solemne con sermón, y seguidamente procesión.

SABADO

16

AGOSTO

Festividad de San Roque

a cargo de la Obrería y Clavarriesas.

Al alba, volteo de campanas, disparo de bolas y pasacalle de dulzainas.

A las 20 horas, misa solemne con sermón, y, seguidamente, procesión con asistencia de los típicos "roquets".

DOMINGO

17

AGOSTO

Festividad de San Cayetano

a cargo de sus Clavariesas y Obrería, con actos análogos a los del día anterior.

A las 9 de la mañana, tendrá lugar el **II Trofeo 'Benifayó'** de Ajedrez, siendo entregado éste por la Reina de Fiestas

LUNES

18

AGOSTO

Festividad de San Isidro Labrador

organizada por la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos.

Al amanecer, "despertà" y volteo de campanas.

Al mediodía, "disparà" en la plaza de José Antonio.

A las 20 horas, misa solemne con sermón, con asistencia del Cabildo Sindical y autoridades locales.

Al atardecer, **ENTRA DE LA MURTA** y pasacalle por la banda de trompetas y tambores de la Cruz Roja local, en la víspera de la Divina Aurora.

MARTES

19

AGOSTO

Festividad de la Divina Aurora

Al amanecer, volteo general de campanas y gran "despertà" a cargo de los Clavarios y de la banda de trompetas y tambores de la Cruz Roja local. Seguidamente, pasacalle por la banda de música.

A las 9 horas, recogida de Clavarios y señoritas acompañantes.

A las 10'30 horas, misa solemne con sermón.

A las 14 horas, extraordinaria "disparà" a cargo de un afamado pirotécnico.

Al anochecer, solemne procesión, típicamente iluminada por los Clavarios, que terminará con un maravilloso castillo de fuegos artificiales.

MIERCOLES

20

AGOSTO

Vispera de Santa Bárbara

Al anochecer, pasacalle por la banda de música "Artística Musical", de esta localidad.

A las 23 horas, en la plaza del Caudillo, gran concierto por la citada banda de música.

JUEVES

21

AGOSTO

FESTIVIDAD DE LA PATRONA SANTA BÁRBARA

Al amanecer, disparo de bolas y volteo general de campanas.

A las 10'30 horas, misa solemne con sermón a cargo de un elocuente orador sagrado, con asistencia de las autoridades locales.

A las 14 horas, disparo de una gran "mascletà" en la plaza de José Antonio.

A las 18 horas, clausura de la I Feria de Maquinaria Agrícola.

A las 21 horas, solemne procesión presidida por las autoridades locales y jerarquías del Movimiento.

Al finalizar la procesión, castillo de fuegos aéreos.

A las dos de la madrugada, y en el sitio de costumbre, gran castillo de fuegos artificiales.

DIAS

22 y 24

AGOSTO

A las 11 de la noche, en la plaza del Caudillo, extraordinarias veladas de atracciones musicales.

SABADO

23

AGOSTO

A las 18 horas, una vistosa cabalgata con elegantes y artísticas carrozas, recorrerá las principales calles de la población.

Nota.—Durante el ciclo de festejos tendrán lugar emocionantes partidos de fútbol y campeonato de ajedrez, cuyos horarios se anunciarán previamente.

Benifayó 12 de Julio de 1969

El Alcalde,

ARCADIO GUILLEN

El Secretario,

JOSE MANUEL CHIRIVELLA

Benifaió

un poble de la Ribera

Quan desde Morella, Jaume I exten la mirada cap a les terres valencianes que vol conquerir diu: «València és la més bella terra del món». Anys després, Miquel de Cervantes escriu en «Trabajos de Persiles y Segismunda»: «Cerca de Valencia llegaron, en la cual no quisieron entrar por excusar las ocasiones de detenerse; pero no faltó quien les dijo la grandeza de su sitio, la excelencia de sus moradores, la amenidad de sus contornos y, finalmente, todo aquello que la hace hermosa y rica sobre todas las ciudades, no sólo de España, sino de toda Europa; y principalmente le alabaron la hermosura de sus mujeres y su extremada limpia y graciosa lengua, con quien sola la portuguesa puede competir en ser dulce y agradable».

Per la nostra terra han passat tots els pobles antics i tots ens han deixat rastres de les seues civilitzacions. L'home prehistòric estigué en Bicorp, en la cova del Parpalló, de Gandia; en Oriola i Callosa d'en Segura, en Alacant; al Barranc de la Valltorta, Forcall i Morella, a Castelló. Estigueren ací els fenicis, els cartaginesos; els grecs ens deixaren la famosa Dama d'Eix plena d'influències ibèriques. Però el poble que més va influir en nosaltres és el romà d'on procedí la nostra llengua —del llatí—, i els sistemes de cèquies i regadius, i el poble àrab amb les seues costums.

Jaume I conquistà les terres valencianes, fundà el Reine de València i li donà amb els Furs valencians lleis distinthes d'Aragó i Catalunya. La llengua valenciana és la mateixa que es parla a Provença, Languedoc, Catalunya i les Balears, però a cada lloc hi ha paraules pròpies i la fonètica o forma de dir-les és distinta. La llengua que parlem els valencians és la llengua valenciana.

Antigament el nostre país estava dividit en comarques; a les Corts de Cádiz, Espanya va ser dividida en «provincias» i «partidos judiciales». El Reine de València es governava per la Generalitat, composta de tres braços: el militar, l'eclesiàstic i el popular representat pels pobles. A la capital estava el Virrei, els Justicia de lo civil i lo criminal i els concellers amb el conceller en cap, transformats després en ajuntaments.

Ara es torna a parlar de la importància de les comarques, perquè la comarca és el conjunt geogràfic creat per la natura i per la mà de Déu. La comarca es coneix per la seua constitució geogràfica, pel seu mateix cultiu, les seues costums i la seua llengua. La nostra comarca és la Ribera Central, composta pels pobles: L'Alcúdia de Carlet, Alginet, Almusaferes, Alzira, Algemesí, Benifaió, Benimodo, Carcaixén, Carlet i Guadassuar.

Quan jo vaig arribar a Benifaió era un poble, que ara pot aspirar a ser una ciutat. Jo la vist creixer i modernitzar-se. Ha desaparegut la pols i els fangals. Té aigua corrent, construccions modernes i senyoriais, desaigües, carrers asfaltats i la sèquia Real, que el Duc d'Híjar va construir desde la sèquia d'Alzira a Albal rega tot el terme ric en taronges i arròs, fruites i verdures. Jo vull a Benifaió no com el fill a la mare, sinò com la mare al fill perquè també he treballat pel seu engrandiment, he posat en l'obra la meua pedra i «tota pedra fa paret». Benifaió encara conserva les torres àrabs de Muza i Espioca i el castell-palau o casa pairal del senyor del poble amb l'escut —picat—, dels Falcó. Pere II de València vengué a na Maria Lladró de Villadarre, per 10,000 reals de València el castell de Benifaió i totes les alqueries, homes, dones, rendes, cencals, fruits, molins i ruscs de mel. Els justícies i jurats del terme el desllindaren de la vila d'Almusaferes el 31 de mars del 1672, posant motlions al terme i plantant la forca com senyal de justícia...

Afortunadament ara, els de Benifaió ja no pensen allò dels de «Massamagrell, cada un per a ell», sinò que afortunadament s'han donat compte de que la unió fa la força, han creat cooperatives i han creat riquesa local.



**Firmas
colaboradoras**

Kelvinator

...SU SEGURO SERVIDOR

frigorificos serie
FOAM·LINE

lavadoras K-770 y K-900
SUPERAUTOMATICAS

lavavajillas
SUPERAUTOMATICO



Distribuidor exclusivo

Electricidad

F O R T

Feo. Climent, 1 - Tel. 175

BENIFAYO



VISTA DE LA FACTORIA 3



LO MEJOR PARA SU MESA

Cada una de las 6 factorías del Complejo Industrial AVIDES, está montada pensando en usted.

AVIDES, siempre al servicio del público, le brinda todos y cada uno de sus productos de calidad y prestigio reconocido.



*L' economia
de la nostra Regió
te un banc
al seu servei:*

EL BANC DE VALENCIA

87 Oficines
A LES TRES
PROVINÇIES



(Aprobat per lo Banc de Espanya amb el n.º 7.186)

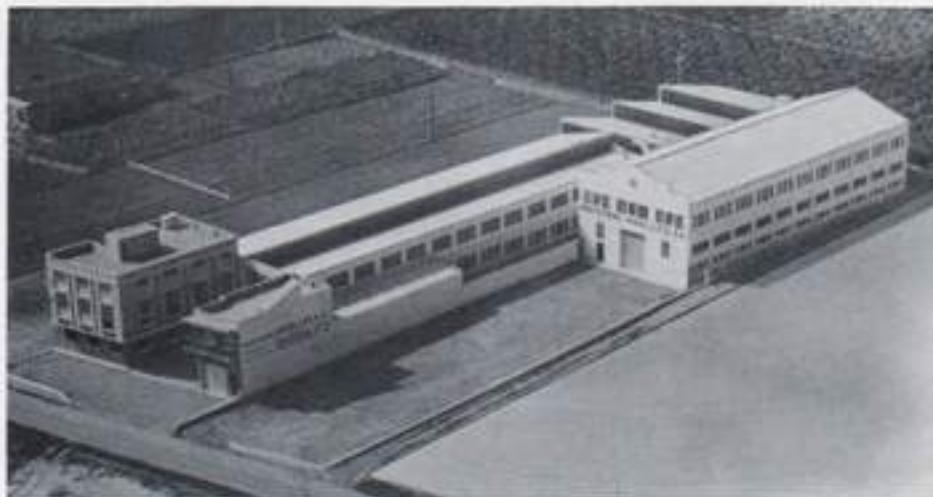
INDUSTRIAS MIRALLES, S. A.

Camino de les Mines o Marcellina, s/n.

Apartado 8 - Teléfs. 170 y 397

BENIFAYÓ (Valencia-España)

TRITON



ARMARIOS PARA CUARTO DE ASEO



la marca **TRITON** es sinónimo de
CALIDAD - DURACION - PRESENTACION - BUEN GUSTO

Industrias

Chovi

PREPARADOS ALIMENTICIOS



MAXIMA CALIDAD MINIMO PRECIO

CABALLEROS, 23 - Benifayó - VALENCIA - ESPAÑA - TELEFONO 280



Queremos serle útiles

TRABAJAMOS PARA USTED



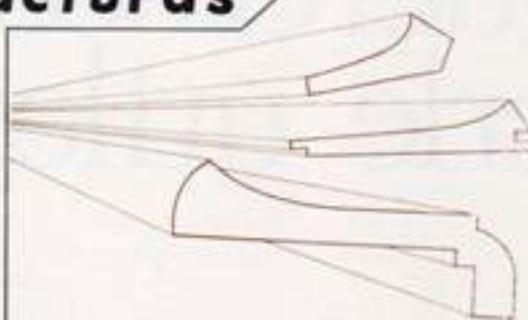
BANCO POPULAR ESPAÑOL

en Benifayó, Plaza José Antonio, n.º 5

Autorizado por el Banco de España con el n.º 7.237

**M
anu
facturas**

LOPEZ



La Madera

ennoblece

su

HOGAR

visílenos

Espaldas San Carlos s/n.
Tel. 402 BENIFAYO





BOMBAS IDEAL

BOMBAS VERTICALES
BOMBAS Y GRUPOS AUTOCEBADOS
GRUPOS SUMERGIDOS
BOMBAS DE CAMARA PARTIDA
BOMBAS HORIZONTALES
GRUPOS ELECTRODOMESTICOS, etc..

Estamos especializados en la fabricación de bombas desde 1900

MILES DE REFERENCIAS

BOMBAS IDEAL, S. L.



VALENCIA-4 MADRID-12 BARCELONA-9 SEVILLA MURCIA GRANADA VALLADOLID
Av. Navarra Noveler, 12 Alcalá, 91 Córcega, 437 Gonzalo Segura, 8 Carr. Palmar, 100 Campl. Santiago, 8 Espinado, 2. 4.º C.

AGENTE DE ZONA: **TALLERES**

ORTÍS

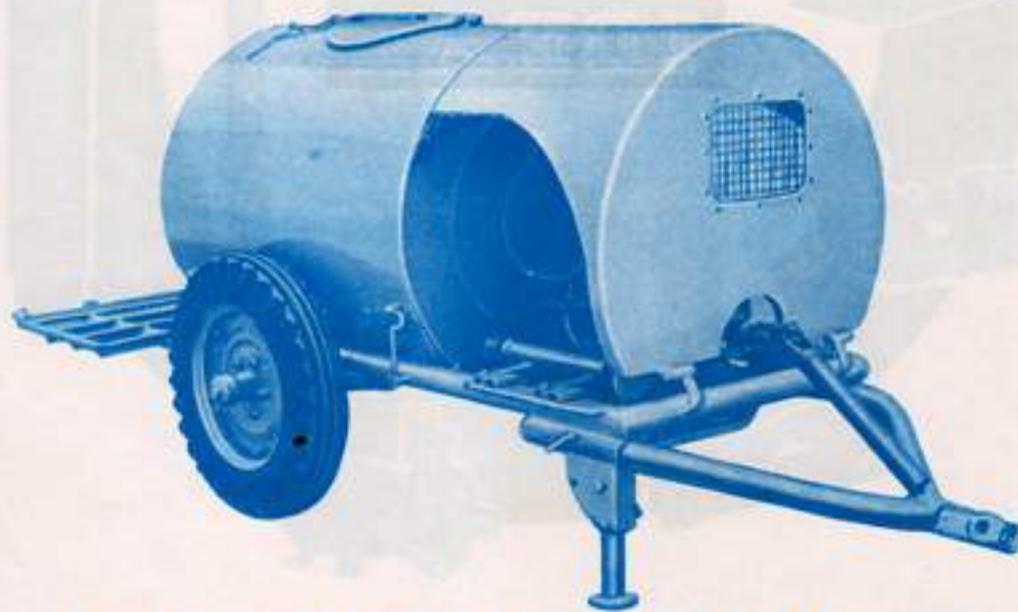
Tel. 179 BENIFAYO

TALLERES

ORTS

Construcción de Máquinas de Pulverizar

Para tratamientos Fitosanitarios en todo tipo de cultivos frutales



**Depósitos de Poliéster Extratificado
400 - 600 y 1000 litros**

**BOMBAS ITALIANAS DE MENBRANA Y TURBOATOMIZADORES NOBILI
Arrastrados y suspendidos**

Hidroinyectores para el llenado de las Máquinas

Disparadores Modelo Lanza y Pistola

Tubo goma especial para pulverizar

Tridentes acopiables a Lanza y Pistola

Racords y accesorios para gomas

Autocares **RAMBLA**

Líneas regulares de viajeros de Benifayó a Valencia y de Benifayó a Carlet y Benimodo.

HORARIOS

BENIFAYÓ - ALMUSAFAES - VALENCIA

LABORALES

Salidas de Benifayó - Almusafes

a las 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 13 - 14
15 - 18'15 - 19

Salidas de Valencia

a las 7'35 - 9 - 10 - 11'30 - 12'30 - 13 - 14 -
17 - 18 - 18'30 - 19 - 19'30 - 20'30

FESTIVOS

8 - 10 - 15 - 18'45 - 20'15

9 - 12 - 18 - 19'30 - 21

Benifayó - Carlet - Benimodo

Salidas de Benimodo - Carlet
7'35 - 9'35 - 14'35

Salidas de Valencia
8'15 - 13'40 - 19'40

Los días festivos no hay servicio.

Alquiler de autobuses para viajes y excursiones.

DOMICILIO:

En BENIFAYÓ

En VALENCIA

Plaza de José Antonio, 4

Romón y Cajal, 17

Teléfono 176

Teléfono 255448

Taller de Cerrajería Artística

Mario Gómez Grau

Puertas y Ventanas

Estructuras Metálicas

San Marcial, 4

BENIFAYÓ



Plásticos

LUJAN

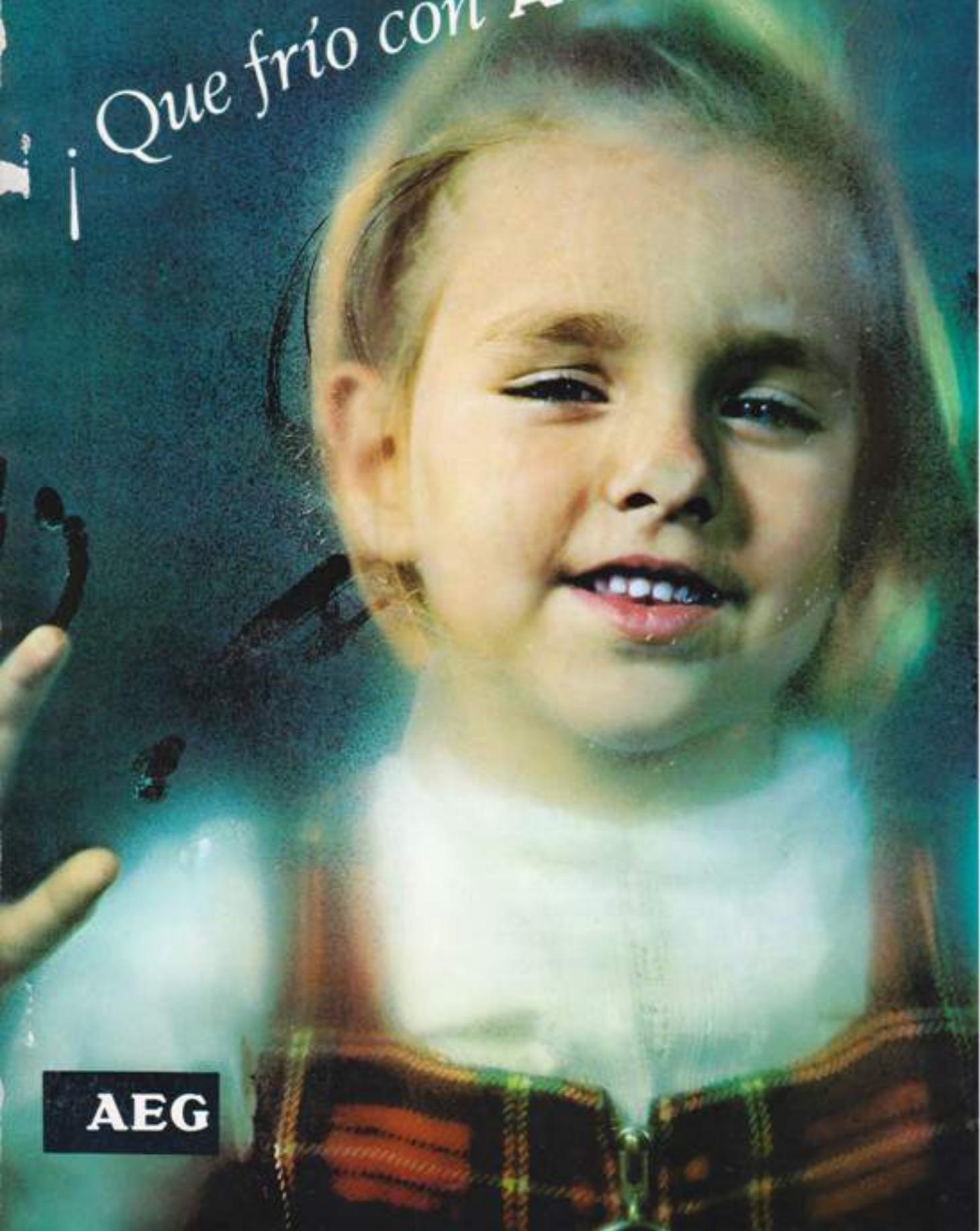
Envases para Tejidos
especial en
Estuches para Mantas

Marqués de Sotelo, 43

Teléfono 147

BENIFAYO (Valencia)

¡Que frio con AEG ...!



AEG

**-Hoy día, todos los
frigoríficos son buenos...
Después de todo, hacer
frío no es tan difícil...
¿Hay algún frigorífico que
pueda hacer algo más?**



AEG, sí puede.

Un frigorífico AEG no es sólo una pequeña y eficiente fábrica de cubitos de hielo, sino que tiene otros departamentos altamente especializados. Así dispone de cuatro zonas de distinto nivel de temperatura, que van desde el compartimiento de congelación a la zona de «frio suave» (mantequilla y huevos), pasando por las de «frio seco» (alimentos sensibles y bebidas) y «frio húmedo» (frutas y verduras).



Daniel Garcia Baltasar

C. 10 del Piso

Teléf. 112

Distribuidor y Agente de Ventas de:

URALITA S. A.

Tuberia ligera, presión y toda clase de cubiertas.

EUROCERAMICA

Azulejos en toda su gama de colores, Serigrafia, Pintados, Relieve y bajo relieve.

CERAMICA PALAU

Bovedillas todas medidas

ARIES S. A.

Muebles metálicos para cocina en Aluminio y Acero inoxidable

Además toda clase de material para la construcción.

Pida Presupuesto

Felipe Añón Soria

HORNO - PANADERIA

**Tartas para Bodas, Bautizos y
Comuniones**

Bizcochos (Amparo)

Y Especialidad en Panquemados

*José Morato, 38
Teléfono 210*

BENIFAYO
(Valencia)

*Chapisteria y Pintura del Automóvil
Repuestos - Tapizados
Servicio de Rotulista - Pintura de Bajos*

TALLERES

Hnos. Terrés Urios



*Gran Vía Norte, s/n.
BENIFAYO
(VALENCIA)*

HISPANIA

Compañía
General
de Seguros

Tramitación de toda clase de Seguros de vehículos, Incendios,
Vida, Ocupantes de automóviles, etc.

Agente en Benifayó

JOSE MARTINEZ OLMO



Gran Vía Norte, 6

Teléfono 337

Establecimientos

LLADOSA

GRAN SURTIDO EN ULTRAMARINOS Y CONGELADOS SELECTOS

Aprovecha esta ocasión para quedar a sus siempre gratas órdenes



Pl. Caudillo, - Tel 362

OVIS 488 200 BENIFAYO

B A R

PALMERO

La mejor Barra

Juegos Recreativos de Salón

Billar - Pin - Pong - Futbolines

y Máquinas Electrónicas

Toca - Discos

Teléfonos 28 y 270 BENIFAYO

Cerveza Henninger

Zumos Diana

Sidra y Manzaju Escanicador

Vinos Cariñena y Rioja

Aguas Minerales

Vermouth y Bitter Martini

Leche Paido

Aceitunas Gisbert (ALCOY)

DISTRIBUIDOR

MARTINEZ SANCHIS

Espartero, 4

Tel. 80

BENIFAYO

Corazón de marfil
Yunza fina
Grisa y blanca pectorales
Aviso Chinos a Rio
Aviso Mincales
Aviso a Guatimul

Los 3 a 4

Acciones Chicas (azules)

ARTÍCULOS

FAVRE - LEUBA
HARPOON
en
JOYERIA - RELOJERIA

RODRIGO

Telf. 233

LES
DESEA FELICES
FIESTAS

CONSTRUCCIONES METALICAS

BELTRAN

Gran Via Norte, 48 - Tel. 360

BENIFAYO

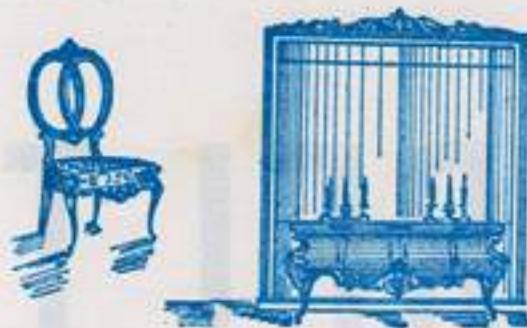
Vicente Correas Trigo

Bodas y Banquetes

SANTOS

Servicio toda Valencia y Provincia

BENIFAYO



MUEBLES

El Hogar

FABRICACION PROPIA

General Moscardó, 11
(Frente Grupo Escolar)

BENIFAYO
(Valencia)



Calle Valencia, 1
Junto Grupo Escolar
BENIFAVO

Parvulario

Primera Enseñanza

Bachiller

Diurno y Nocturno

Secretariado Comercial

Mecanografía

Idiomas

DIRECCION: D. Miguel Bria Gómez

Horno y Panaderia

Joaquin Marques

Ensaimadas y Rosquilletas

todos los dias

Portelles, 46

BENIFAYO

**B
A
R**

VILLALBA

BARRA SELECTA - GRAN VARIACION DE TAPAS

MARISCOS Y COMIDAS

SERVICIO BODAS - BAUTIZOS Y COMUNIONES

Pida presupuesto sin compromiso

Pl. Caudillo, 4 . Tel. 101

BENIFAYO



AEG

LAVALUX S

**La lavadora automática
de precio fácil**

Ropa resplandeciente limpia fresca y perfumada con LAVALUX S

La LAVALUX S tiene un precio asequible, fácil de alcanzar. Sus extraordinarias cualidades de perfección técnica, rendimiento y precio, la convierten, hoy por hoy, en la lavadora más interesante del mercado.

La LAVALUX S es una lavadora totalmente automática. Sus dimensiones, normalizadas, la hacen capaz de acoplarse, armonicamente, a todo tipo de muebles de cocina o de cualquier lugar de su piso o apartamento. Sus cuatro patas graduables garantizan un emplazamiento seguro, hasta en un suelo desnivelado.

La LAVALUX S lleva incorporadas, y dispuestas para su conexión, las mangueras de entrada y salida de agua, así como el cable de conexión con clavija SCHUKO.

Para su puesta en marcha, es suficiente disponer de un grifo con una pieza roscada de unión para la toma de agua, un fregadero o lavabo para el desagüe y una base de enchufe —protegida por un fusible de 16 A— para la conexión.

La LAVALUX S sabe cuidar adecuadamente su ropa, sin retorcerla ni agitarla violentamente, lava cada tejido a temperatura apropiada, dando distintos lavados, aclarados y escurridos intermedios, hasta eliminar perfectamente toda suciedad acumulada, según el tipo de ropa y grado de suciedad.

El manejo de la LAVALUX S es sumamente sencillo: Vd. elige el programa que desea, gira el interruptor hasta el número adecuado, tira ligeramente de la maneta del interruptor, e inmediatamente comienza la LAVALUX S su trabajo.

Para elegir los programas de lavado basta con consultar las instrucciones de manejo, impresas visiblemente, al lado del selector de programas.

La LAVALUX S actúa bajo el sistema del doble lavado. Los detergentes para el prelavado y el lavado se pueden añadir desde un principio sin tener que esperar. Llegado el momento oportuno, el detergente se deslizará hacia el interior de la lavadora, automáticamente.

La LAVALUX S también se ocupa de que el agua alcance la temperatura adecuada a cada clase de tejido que se va a lavar, manteniéndola a los grados precisos todo el tiempo necesario y enfriándola al terminar el lavado.

Posee, además, dos ritmos distintos del tambor y dos niveles de agua.

Sus cinco aclarados garantizan una ropa resplandeciente.

Su centrifugado sorprende por su marcha sumamente silenciosa.

En su LAVALUX S puede Vd. lavar desde la ropa de trabajo sumamente sucia hasta la ropa más delicada.



Auto - Escuela (BENIFAYO)

Dirección y profesorado diplomado en la Escuela de Monitores del Centro de Formación Profesional Acelerada de Madrid.

Modernos métodos pedagógicos con material audiovisual a base de diapositivas y filminas.

Cursos programados con arreglo a las nuevas normas de la Jefatura Central de Tráfico. Infórmese de la duración y horario de cursos que se iniciarán a partir del 1 de septiembre, con número limitado de alumnos.

Prácticas diarias en coches Seat 600-D y Auto Trainer.

SUCURSAL de la Auto Escuela y Gestoría "SALAMANCA".

Tramitación de documentos relacionados con el automóvil.

Transferencias - Matriculaciones.

Licencias para velomotores.

Revisi ones.

Canjes de militar a civil.

AGENCIA DE SEGUROS: EL FENIX LATINO S. A.

Ramo del automóvil: obligatorio, voluntario, etc.

Incendios. Egida. Transportes.

SOLVENCIA - SERIEDAD - EFICIENCIA - ECONOMIA

Más de diez años de práctica profesional avalan y garantizan este centro docente

Le ofrecemos nuestro nuevo sistema de pago a plazos

**NO LO DUDE: SI QUIERE APRENDER A CONDUCIR, A LA AUTO ESCUELA "BENIFAYO"
TIENE QUE ACUDIR.**



**DROGUERIA
MARI
PERFUMERIA**

Distribuidor de Papeles Pintados

| | | |
|--------------|---|------------|
| INGLESES | Y | NACIONALES |
| SANDERSON | | COLOWALL |
| CROWP | | Y |
| | | LANCEL |

Pinturas Plásticas

Esmaltes y Barnices

Gran Surtido en Perfumeria

C. Nueva, 26

Teléfono, 76

BAR

Puerta del Sol

Exquisito café - Tapas variadas

Especialidad en sepiones a la plancha



C/ Mayor, s/n

Teléfono 191

BENIFAYO

(Valencia)

EMERSON T.V.

31 años de experiencia técnica en imagen y sonido, montado a Transistores y Válvulas.

El Televisor de mayor venta en el mundo.

Linea elegante

Visión perfecta

Sonido estéreo

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

Establecimientos

TEMA

Mayor, 67

Tel. 236

BENIFAYO

Auto - Escuela

A B C

A B C te enseñará a
conducir de verdad

Gran soltura en el volante
te dará A B C al instante

El éxito en la autopista
en A B C se conquista

No es mejor mucho correr
mas sí en A B C aprender

En teórica y en práctica
A B C tiene la táctica

No por mucho madrugar
tendrás el carnet más pronto
Pero sí por estudiar
en A B C ¡No seas tontol

El nostre amic Vicentet
estava fart de patir
doncs volia coduir
i ensomniava en lo carnet

Doncs ell es considerava
valent per a fer collites
pero les señals maldites
y el Còdic no asimilaba

A l' A B C sen va anar
per a ficar-li remei
y comensà a practicar

Avui en lo volant es el Rei
y en teórica.....!Quin barp!
es coneix tota la Llei

Hay quien siente gran pasión
por ir sentado al volante
y no medita en que antes
ha de aprender conducción

Porque si es un principiante
de los que no tienen miedo
es de chófer un remedio
sí no practica bastante

Sigue de A B C el consejo
no vaciles ni un instante
ya seas joven o viejo

A su aula asiste constante
puedes salvar tu "pellejo"
o quizá el de un semejante



MOTOCULTORES PEYMA 4 M 2'50 HP.

*El Motor de mayor
rendimiento que Vd.
esperaba y de me-
nor altura.*



FABRICADO POR TALLERES:

JUAN PERIS ALMIRANADA

Salvador Peris, 6, Unión, 45 y Segundo, 27

ALCIRA

Teléfono 80 15 79

Agente Exclusivo para Benifayó - Almusafoes

José Mari Chust

Gran Vía Norte 18

Teléf. 309

BENIFAYÓ

VIGUETAS CASTILLA



Viguetas fabricadas con
varilloje de acero especial

Cementos FERROLAND

(Los acreditados Cementos Férreos)

Representación Provincial de la Casa

Herederos de J. Carbajal

de ALBACETE

Pavimentos, Piedras y Mármoles Artificiales
Decoración de locales, fachadas y edificios
Estudios artísticos



Exposición y venta de Armario Metálico
para cuartos de baño

TRITON

Oficina y Exposición en JATIVA

E. Liberador, núm. 33 Tel 881952

Oficina Central: BENIFAYO
Pl. José Antonio, 7 Tel. 107

Sucursal: SILLA
Cuatro Caminos 11 Tel. 11

Vicente Serrano Sanz



¡SEÑORA, esta es su oportunidad!

**Jubile su vieja lavadora, pero no la tire, por
élla le ABONAREMOS
HASTA 5.000 PTAS.**



Sustituyéndola por una
lavadora superautomática
de prestigio internacional

**QUE:
Prelava
Lava
Aclara 5 veces
Escurre
y Centrifuga 3 veces**

CONSULTE A:

Arcadio Guillén Esplugues

Plaza Caudillo, 2 . Teléfono 208

BENIFAYO

MARTÍNEZ LUDÉÑA
TRATAMIENTOS AGRICOLAS - FUMIGACIONES

CALLE NUEVA, 47 - TELÉFONO 145
BENIFAYÓ



Un
ROMI
para
cada
hogar



Industrias

ROMI, S.A.

Buenavista, 1 al 11
Aport. 7 Tels. 78-380 y 415
Direcc. Telegráfica: "ROMI"
BENIFAYO (Valencia)

